

PAGINA MENORQUINA

DE

EL BIEN PÚBLICO

Año IV

Mahón 17 de Julio de 1930

Núm. 379

Curiosidades históricas menorquinas

CCVI.—El traje de los alcaldes mayores y de los regidores en 1720

En la ciudad de Palma, Rayno de Mallorca, a quatro días del mes de julio de mil setecientos y veinte años, los señores puestos en la margen diestra: que por cuanto en carta escrita por el señor D. Thomas Meljarjo, del Consejo de Su M. J. y su fiscal en el R. de Castilla, al Ex. no. señor Marqués de Casa fuerte, Comandante general de este Reyno, y Presidente desta R. Audiencia, en fecha a veinte y dos de Junio de mil setecientos y veinte, le participa haber acordado el Consejo, por punto general, que fuesen de letras no usen en manera alguna el traje militar, sino el de gojilla y vara alta de Justicia con la desdena correspondiente, para la mayor severidad y en caso de contrafección, encargando a su Ex.ª y a esta R. Audiencia que para su cumplimiento, por lo respectivo a este Reyno, den las órdenes convenientes y para que la orden referida se guarde, cumpla y execute en la debida forma, mandaron se notifique al licenciado Dn. Bernabe de Arzar, alcalde mayor de esta ciudad, que dentro de ocho días mude el traje militar e insignia de bastón que usa en el de gojilla y vara alta de Justicia, con apercibimiento que de no hacerlo se procederá contra él, con la mayor severidad de derecho, y por esto en auto así lo provieron, mandaron y rubricaron. Antonio Pons, not. y secretario de acuerdos.—(ARCH. DE LA CURIA DE LA GOB. DEL REINO DE MALL.—Lib. de R.ªs Acuerdos, 1717 a 1730, fól. 74).

CCVII.—Concesión de franqueza para la repoblación de Alcudia, (1689)

Dicto die Cxlij mensis jannarij, año anat. Dni. MDLxxxiiij.
Convocats etc., etc. su S.ª de los lit.ªs y molt Mag.ª Sr. Fernando Gual y Moix, donzell y sus socios Jurats de la Universitat, ciutat y Reyne de Mallorca en el Consistori etc. Per quant Melchor Alemany, corredor de la Universitat ha entrat a comunicar un pregó format de su lit.ª al señor Virrey dels 10 correns en executió de provisió del Real Consell de 23.9.º 1688 per efecto de notificar el Real Privilegi, despachat en Madrid al 21 de Juny de que los qui voldrán anar a viura y morar en la ciutat de Alcudia serán franchs de tots drets com ho son los naturals y natius de aquella ciutat per la falta hi ha de quis quart aquella plaza; y com su S.ª pretén que contradir lo dil Real Privilegi per justicia y que no los sie inferit perjuy han ordenat continuar lo present acta. De tot lo qual etc. Testes etc.—(ARCH. GEN. HIST. DE MALL.—Lib. Extr. dels Jurats, 1684 al 1690, fól. 396 v.º)

CCVIII.—Una tibia de una momia egipcia

El Dr. Thezard ha practicado el análisis de una tibia extraída de una tumba, en Egipto, que pertenecía a una momia enterrada hace más de 4 mil años antes de J. C. El hueso tenía una densidad de 2.094, y el análisis químico demostró que contenía 24.071 X 100 de materias orgánicas. Los demás eran fosfatos y carbonatos de cal, con algunos indicios solamente de fluor.

CCIX.—Los analfabetos de Villacarlos

Según el censo de población de 1920, Villacarlos contaba 2607 habitantes, entre los cuales había 566 varones, y 672 hembras, o sea un total de 1238 habitantes que no sabían leer.

CCX.—Los solteros de Baleares

En las islas Baleares había 185.355 solteros, según el censo de 1920; entre los cuales se contaban 91.547 varones y 93.789 hembras.

ENRIQUE FAJARNÉS TUR
Cronista de Ibiza

OBRA NUEVA

LA HISTORIA DE LA ISLA DE MENORCA

Publicada en Londres en 1752 y 1756, por JUAN ARMSTRONG Ingeniero al servicio de S. M. B. italiana en Menorca

Versión española de la segunda edición, que publican DON JUAN J. VIDAL Y MIR, Bibliófilo, y DON SEBASTIÁN SAPIÑA, Profesor de idiomas.

Edición esmeradamente impresa en buen papel, con reproducción de los grabados que ilustran la edición inglesa.

Puede adquirirse en la Librería de MANUEL SINTES ROTGER Plaza del Príncipe 17, Mahón

Febrer y Cardona

XXXVI

Dolors y goigs d' el Patriarque San Joseph

I

Eccessiva, Joseph, fon la teva amargura,
Vehent en cinta estar la que miravas pura;
Pero major el goig fonc de veurer qu' enserra
Son ventre el qui no cab en el cel ni en la terra.

II

Gran fonc el teu dolor quand néxer Jesús
[veres

En una cova fosca, retiro de fieras;
Pero ángels desd' el cel ab divina harmonía
Venen a consolarte ab cántics d' alegría.

III

Quand a circuncisar el miñonet portares,
Trist te considerám al peu d' aquellas aras;
Pero a l' últim alegre, y ab axo ditxosíssim,
Li donaras per nom el de Jesús dolxíssim.

IV

¡Oh, quanta aflicció dins ton cor causaria
Oh! de Simeón la trista profecía!
Pero a l' últim gustós escoltas el misteri
Qui redimir havia el mon d' el captiveri.

V

Al fugir en Egipte ab Jesús i María,
El mes cruel dolor t' affilgeix nit i día;
Pero la pena ab goig al punt veres mudarse,
Vehent d' els seus altars los Idols desplomarse.

VI

T' affilgeix Arquelao ab cruel tiranía,
Al teu felis retorn ab Jesús i María;
Pero a l' instant el cel t' umpl també de contento
Ficsant en Nazaret el mes segur assento.

VII

Quant tú i la teva esposa el miñonet perdereu,
Grandíssim sentiment en vostro cor tinguerreu;
Pero al veure l' al temple, ahont Ell disputava,
S' alegría tant el cor com antes trist estava.

ALGUNOS DATOS SOBRE LA ISLA DE MENORCA

POR

Jaime Vidal, Coronel de Infantería

(Del «Memorial de Infantería»).

(Continuación).

En esta disposición, el 24 de noviembre se hizo cargo del mando el general D. Juan Neponnucemo Quesada, nombrado para este cargo el 22 de mayo, agotado físicamente por sus largos años de campaña en América. Rápidamente se hizo cargo de la situación, y activo, sobreponiéndose a sus achaques, dió un claro y explícito informe en 9 de enero de 1798 al secretario de la Guerra don Manuel Alvarez, pidiendo elementos, que no le fueron concedidos, contestándole en 31 del propio mes, que todo se esperaba de su celo, amor al soberano y lealtad acreditada.

En 10 de febrero, ante nuevos rumores de un posible desembarco y amenazadas de fiebres y otras enfermedades, las fuerzas destacadas, se ordenó la concentración en Villa Carlos, Alayor y Ciudadela, de las fuerzas estacionadas en San Luis, Mercadal y Ferrerías, estableciendo vigias en Monte Toro y Santa Agueda para comunicar con Ciudadela, continuando el Parque de Artillería en Mercadal, debiendo aquéllas volver al punto de procedencia en caso de alarma inmediata.

Si el enemigo se presentaba por el Sur, entre San Saura y Santa Galdana, acudirían a oponerse las fuerzas de Ciudadela y Alayor, y la Artillería de Mercadal; si el ataque era entre Santa Galdana y Canasia, acudirían las fuerzas de Mahón y Villacarlos, y si fuera preciso, de Alayor.

Si se presentaba por el Norte, que tiene mejores defensas naturales y de arte, se seguiría el plan acordado en octubre de 1797.

Disuelto el Regimiento suizo de San Gall, se formó con sus elementos el de Rutimán que dió pruebas de poca disciplina desde su creación, tanto por parte de los oficiales como por la tropa, y se mandó desde Mallorca el primer batallón de suizos de Yann, llegando a reunirse unos 3 500 hombres de Infantería, siendo casi la mitad suizos en las condiciones dichas y con un jefe inútil por enfermedad el batallón de Yann.

Las bat rías existentes y guarnecidas con pocos artilleros y muchos soldados de Infantería, eran cinco en San Felipe: Real, Santa Bárbara, Borina, San Carlos y Hospital y una en Fellpet, montando en junto 46 cañones de distintos calibres, de ellos 41 montados sobre cureña de Marina. Una en Cala Moli, Cala Grao, dos en Mezquida (alta y baja), una en Torre Alcaufá y otra en Punta Prima, montando, respectivamente, cuatro cañones las dos primeras, cinco la tercera y tres las últimas de distintos calibres, de ellas todas menos la de Cala Grao montadas sobre cureñas de Marina.

En Fornells había tres baterías con 20 cañones: Cifuentes y Mola con ocho y Cala Nitja con cuatro, sólo esta última montaba cureñas de plaza.

Los baluartes de los ingleses, Santo Tomás, Puerta de Mahón, San Pedro Alcántara, San Francisco y Yago del recinto de Ciudadela, montaban tres piezas de distintos calibres cada uno de los cuatro primeros y dos los dos últimos, todos sobre cureñas de Marina como los siguientes:

La torre de San Nicolás ocho cañones en su batería, tres la de Santandria y cuatro la de Cala Blanca (1).

Posteriormente se desartilló esta batería ordenando sustituir con sus cañones los de la de Cala Moli, que tenían inútiles sus cureñas, dejando en Cala Blanca un pequeño destacamento de dragones. No estaban aquéllos aún montados cuando se presentó el enemigo, y ello explica su fácil desembarco.

No pudo contarse con servicio para las defensas a flote por falta de personal, a pesar de existir varias lanchas cañoneras.

Del estado de las baterías da una ligera idea el que en una revista pasada en 20 de agosto de 1798 se dieron por inútiles 44 cureñas.

La amenaza inmediata de invasión se tuvo el 18 de octubre en que el javeque-correo descubrió unos barcos sospechosos sobre su ruta a Barcelona, refugiándose en Cala Nitja y dando cuenta.

Es difícil pintar la terrible ansiedad de Quesada y su guarnición durante el tiempo transcu-

(1) Cotrina y Ferrer.

150 HISTORIA DE MENORCA, POR ARMSTRONG

después se pueden usar exactamente como la tinta de China.

Este uso de la tinta de la *Cuttle Fish*, se me ocurrió al ver alguna de aquella derramada sobre la cubierta de una embarcación, cuando yo pescaba pescado plano en Spithhead en 1754 y decidí retirar una pequeña cantidad para hacer el experimento.

El pez, cuando es perseguido suelta una tinta con la cual tiñe el agua de un color tan oscuro, que fácilmente escapa a su enemigo, como ha observado Plinio en el capítulo 29.º de su libro 9.º

Su pico es de una substancia algo córnea, con la parte superior vuelta hacia abajo, algo parecida al del loro.

Esta tinta era bien conocida de Aristóteles, Oppian, Horacio y otros entre los antiguos; pero ignoro que jamás hubiese sido usada por ellos o por los modernos para escribir o dibujar.

De los peces crustáceos tenemos únicamente uno en abundancia y este es el *Sea Cray-Fish*, que es con justicia estimado aquí. La *Lobster*, el *Crab* y el *Shrimp*, algunas veces los tenemos; pero en pequeño número. (18)

El pescado *Soldier Fish* es bastante común: Los franceses le llaman *Bernad l' ermite*; pero nuestro nombre en inglés (que no viene de su color rojo, como algunos imaginan) es ciertamente más expresivo de la naturaleza de un pescado, que, no teniendo concha propia, está obligado una vez al

(18) *Sea-Cray-Fish*.—Congrego de mar.

Lobster.—Langosta.—*Palinurus vulgaris*.—Nombre vulgar: Llagosta.

Crab.—*Astacus marinus*.—Cabrajo.—Cranc.

Shrimp.—*Palaemon squilla*.—Camarones—*Gambas seratus*.

BIBLIOTECA DE «EL BIEN PÚBLICO» 147

su procreación; pues Mr. Ray mismo dice, en su carta al Dr. Tancredo Robinson del 15 de Abril de 1692, que ambos peces llegan a su completo desarrollo en un año, y entonces procrean.

Ahora, si se halla que la *Sprats* es completamente huevo de pescado, y sus huevos son tan grandes e hinchados; en proporción, como los de los *Herring* o *Pilchard*, y sin embargo no llegan a la mitad de su longitud, que yo no sé que excedan, es posible que se pueda sacar en consecuencia que los *Sprats* son de distinta especie de los *Harrengiformes*, y nunca pueden llegar a ser *Herring* o *Pilchard*.

Y que las *Sprats* son completamente huevos, al tiempo usual de cogerlos, lo he visto yo mismo, a simple vista, mil veces, y he podido fácilmente distinguir entre los huevos duros y los blandos.

Además, como algunos pocos *Herrings* son de cuando en cuando cogidos entre las *Sprats* y constantemente se observa que estos son desovados, como los pescadores los califican, es decir que han arrojado sus huevos, esto no nos demuestra que el *Herring* y la *Sprats* tienen diferentes épocas de procrear.

Luego cómo vamos a darnos cuenta de la diferencia de su tamaño en aquel tiempo? Si se contesta que los *Herrings* tienen más de un año de edad, y que la *Sprats* sólo medio año, esto no concuerda con la precedente observación de que los *Herrings* y *Pilchers* llegan a su completo desarrollo antes de que empiecen a engendrar.

Una vez más yo preguntaría de qué procede que nunca veamos los *Herrings* y los *Pilchers* de todos los tamaños intermedios entre los suyos y el de la *Sprat*; pues algunos *Herrings* por azar se

ruido entre aquella fecha y el 7 de noviembre, en que pusieron pie sobre Menorca nuevamente los ingleses. Abandonados a sus propios recursos, dispuso Quesada todo lo humanamente posible para sacar el mejor partido de los que tenía; hizo arreglar caminos, colocar municiones de boca y guerra en los sitios convenientes y hacer una estadística del ganado y cuantos recursos había en el campo; nombró guías para acompañar a las fuerzas, abrió portillos en las innumerables cercas que encuadraban los terrenos de cultivo, para que aquellas sirvieran de parapeto natural y constantemente entrenaba la guarnición en marchas y combate. Nada en fin, desatendió a pesar de su escasa salud, espolado por el sentimiento del deber. En estas condiciones, ante la reiterada presencia de barcos sospechosos que cruzaban y reconocían la costa, se apresta Quesada a resistir, fijando las fuerzas en sus destinos entre el 25 y 29 de octubre. Valencia se distribuyó entre Alayor y Mahón; Rutiman (suizos), entre San San Luis, Fornells y Villacarlos, y Yann (suizos), entre Ciudadela, Mercadal y Ferrerías. La Artillería y Caballería en varios destacamentos, reforzada aquella con 170 reclutas de Rutimán.

(Continuará)

Documento interesante

AVISO

Pedro Lotardo, Siciliano maestro de Capilla y Compositor, ofrece a este respetable público para el Domingo 6 del corriente, una Academia de música vocal e instrumental, en El Café de Alexandría con la asistencia del señor don Estevan Comoglio Bufo Italiano, y con la de los señores profesores y Amateurs de la presente Ciudad.

La dicha Academia se dividirá en dos partes. Esto es:

PRIMERA PARTE

Grande sinfonía del sobredicho maestro Lotardo, a la que seguirá una Aria que cantará don Ramón Carnicer Profesor de Pianoforte, composición del maestro Russo.

Enseguida se cantará un dueto de tenor y bajo por los señores don Juan Munné y el sobredicho Comoglio, del maestro Pietro Guglielmi.

Aria bufa que cantará dicho Comoglio, del maestro Paisiello.

Concierto de Pianoforte del maestro Steibel el que ejecutará el dicho Lotardo.

Terceto bufo que cantarán los señores Munné, Carnicer y Comoglio, del maestro Fioravanti.

SEGUNDA PARTE

Sinfonía a grande Orquesta.

Aria que cantará el señor Munné, del maestro Lotardo.

Dueto Bufo, tenor y Baxo.

Aria Bufo, el señor Comoglio, del célebre maestro Mozart.

Y se dará fin con un primoroso tercelto, del maestro Anfossi.

El interesado se ha esmerado en escoger las piezas de más gusto de los Autores modernos, y

así espera que este respetable público le favorecerá con su asistencia.

Los billetes se distribuirán en la fonda de Domingo Coll, en la calle nueva número 13, y en el Café de Alexandría Cuesta den Deyá, a medio duro cada uno.

Se principiará a las ocho y media.

Mahón; Imprenta de la viuda e hijos de Fábregues Año de 1813.

COMENTARIO.—Este aviso, impreso en hoja volante, se repartió con el *Diario de Menorca* del sábado 5 de Junio de 1813, n.º 248. Hemos respetado la ortografía original como hacemos siempre en los documentos interesantes que reproducimos en esta PAGINA.

Es conveniente saber que el organizador del concierto, Pedro Lotardo, había solicitado en 1 de junio permiso del Ayuntamiento para dar el día 5 una Academia vocal e instrumental en el salón de actos de aquella Corporación por ser el cumpleaños del Rey de Inglaterra. El Ayuntamiento, con buen acuerdo, no accedió a la petición, según consta en el archivo. En su vista, el peticionario debió de pensar en organizar el concierto en un local particular, que fué el Café de Alexandría, y celebrarlo el día 6 para que no coincidiese con aquella fecha, tal vez advertido de la inconveniencia de celebrar una fiesta en honor del Soberano inglés ya que Menorca había pertenecido a Inglaterra hasta mediados de 1802.

Por cierto que de esta petición, denegada, y su coincidencia de fecha deduce un autor local que a los once años de ser Menorca española, aun había en ella simpatías por la anterior dominadora. No participamos de esta opinión, mejor dicho, no creemos que sea este dato el que lo prueba. Puede que existieran tales simpatías, pero lo dicho no lo demuestra; habría que aportar otros datos más seguros. En primer lugar, el peticionario, organizador del concierto, era siciliano, no menorquín, como algunos de sus colegas tampoco eran menorquines; en segundo lugar, se hallaban entonces en nuestro puerto muchos barcos ingleses y es posible que el concertista buscase la ocasión de una buena entrada; por último, si el permiso le fué negado, no tendría a su favor la simpatía que alude el autor que cree verla.

Llama la atención que la entrada al concierto fuese de medio duro, importe entonces sobrado crecido para Mahón; tal vez la escasa capacidad del local exigía dicho importe para que fuese remunerador.

L. L. V.

COSES DE LA TERRA

Col·lecció fragmenta... ne paercent.

Es Molins de Menorca

VI

Si «qui primé arriba, prime mol» que diu un refrany Menorquí, dirém a ses altres *Coses de Menorca*, que esperin un poc, que ja els i tocará es torn, puis, que en ne vení sa calma xitxa, llevors desenvelarém i parlarém de lo altre: de coberbos y rondaes.

Posém fil a l'agua i expliquem avui totes ses coses i totes ses pessas que te un molí ab es nom que li donan es moliners, i de segur que amb un altre díe acabarém se tasca des Molins i leverém d' en mitx ses libretes de notes que tenim d'aquest asunto.

Ses Cases des Moll.—Sa mitat de ses cases, totes e les fetes ab volta, solían servir per viurèl es moliner y saltre mitat per maguetzems de blats i sacs de farina. Están fetes devall es Cintell i a nes voltant de sa torre.

Mols de moliners si tenen un poc de familia han de viure o al menos anar a dormir a fora des moli, a no esser que aferrat a nes cintell hai hagin fet unes cases baixes.

Es Cintell.—Es Cintell ho diven a nes terrat des moli, que sol tenir de quatre a cinc metros d'altaria per dotze o quinze d'amplaria en cuadro.

Sa Torre des Moli.—S' alce de n terra i foradant per en mitx des Cintell, sobre su i, encare, uns vuit metros, tenint-ne uns quatre de radó.

Ella té com a tres pisos, o mes ben dit: un pis, qui está a ras des cintell, en porta a nes Llevant i a nes Ponent, amb un finastreu petitó i assuqui hei penja sa corda d'aturar es moli, i dos sostres de llenya; a nes primer s' hi omplen es sacs de farina, i a dalt saltre hei ha ses moles. A n' aquet sostre de dalt hei há tres finestres que n divan de filada, per porer veure sempre es temps com sa presentá, de per tot el radó: Amb un moliner hei fa molt que tengul ull i conequi es temps, no s'ia cosa que li vengul un ropo sensa esperar-lo.

A sa Torre, de par dalt es Cintell, li pintan una faixa de coló d' un metro i mitx i un poc mes amunt un cordó de mitx pam, perque sigui mes guapo, per mes fantasia, diven es moliners.

Caracull o cucuruto.—Es es capell des moli en forma d' embut, fet de burró, com espart, que cuíen per es Favaritx. Ja fa uns 45 anys que els e fan des zin, perque es pardals s' hi arradassavan en s' ivern i per sa primavera hei fean nius i llevors, en ne ploure tenían goteres, per ses clares que hi deixavan.

Es caracull des zin el tenan pintat de vermèi, o blanc i vermèi i d' altres colors, en faixes qui forman arradassats i segur sino que per evitar també que s' pugui pigar fo; puis, varies vegades s' ha donat es cas de pigar un llamp a nes moli i encenguent se es caracull s' ha cremat tot s' armament.

Ses Jàsseres.—Son duas bigues grosses d' auzina, ahont seu o jeu ben ficca sa mola d' abaix, donant-lis també es nom de *llit de ses moles*. A nes molins de sang lis dean: ses *Pejjes* segons uns, i ses *Perxes* segons altres, i damunt es caps s' hi asséan es qui cuidavan de fer caminá sa bista i de fer caure es blat a dins ses moles.

Bassil.—Es un tío gros i groixat qui seu damunt ses Jàsseres, emperó de través i du un clotet en mitx qui li diven es *Dau* per ballar-i a dins, es punt o punta de s' *anadía*.

S' Anadía.—Es un ferro qui te dues pales, com un teant (èina de mestre de casas) qui aguanta sa mola de damunt, en là, i segueix es ferro atravesant se mola de baix, rodant sa punta des cap, dins es davet des Bassil.

Forcada.—Es es bras de ferro qui partint de s' anadía va per amunt i du un pinyó qui va engranat a sa roda de s' abre.

Llanterna.—Ho diven a n' es pinyó, perque té una semblance amb una llanterna i també es *Capdallet de moli*, perque aquet pinyó o llanterna du uns brassolls qui s' engranan a ses pintes o dents de sa Roda.

Sa Roda.—Está tota plena de dents que n diven ses *Pintes* i l' atravesa s' abre i a cil hi está subjecte per medi d' uns travessos qui s' di-

Ses Guieres.—Son dues bigues qui aguanta es Jou.

Es Jou.—Es sa barra qui aguanta sa Forcada. Sa Forcada.—Es una barra de ferro quadrada qui atravesa sa llanterna i segueix devall aquesta, ahont hi pega o fer:

Es Canalet, qui es una canaleta de llenya que ve en Capavall de sa tramuja i tan com fer a nes cantells, fa sempre seguit: *tec e-tec-e-tec*.

Congrenys.—Son unes pessas de llenya que tions com a corbes qui fan un cercol a dalt sa torre, de par de dins, ahont hi seu es cucuruto.

Peras.—Son uns claus grossos de ferro que van a dins es forats que hi ha a nes Congrenys a nes cercol des caracull.

Cadenes.—Son unas baules llargas qui agafan es perns per travar i subjectar es moli per posar-lo fort i segur, unint aixi es caracull en sa torre.

Barra o Parpal.—Es una palanca per enganxar a n' es pern de dalt i fent esquena damunt es d' abaix, fa girar o tornar es moli cap a nes part que se l' vol tenir i sensa passar masse pena.

Tramuja.—Es una caixa en forma de pídama teaja, ahont s' hi posa es blat que s' ha de moler. Sol esser d' una cortera de cabuda o mes.

Farinal.—Es una tramuja, planera per dues cares, ahont ratja o cau sa farina quan surt de ses moles. Assuqui sa posan es bons moliners a tocar sa farina, per sebrer si surt fina o groixada o massa calenta, evitant de que ses moles la cremin, fent-la des gust des qui l' ha d' emprá.

Riscla.—Es un forró de llenya qui tapa al voltant sa mola d' abaix, perque se farina no s' escampi tant com surt de sa mola.

Romana.—Es una palanca qui te una corda amb un pes (hei ha molins qui hei tenan una balda de ferro antiga) i fa pujar o devellar sa mola de damunt sobre sa de baix trempant-lo.

Abre.—Es un tronc groixat qui atravesant sa Roda de ses Pintes surt a defora.

ANTENES, VELAM I CORDES

Antenals.—Son tres trossos qui atravesan es cap de s' Abre, que surt a defora des caracull, convertint se en sis caps, ahont s' hi posan o clavan ses Antenes.

Es Bou.—Es es palo qui s' aguanta just posat a dins es clot que fa s' Abre des moli.

Cames de Bou.—Son totes ses cordes qui des cap prim des Bou van a ses Antenes.

Antena.—Divan Antena a nes palo mestre qui va clavat a n' ets Antenals i foradat per Valerons.

Valerons.—Sou 18 garrots de ustra, com a politons qui atravesan, fent creué, a s' Antena.

Planxes.—Son es dos llistons o fires ahont van clavats es Valerons, acabant aixi s' Antena. Es nctros molins de Menorca, tots tenan sis antenes, forman sa figura geométrica d' un size, i aixi es distinguen des molins de la Mancha, Castella, qui son de quatre aspes o Antenes.

Totes ses Antenes están un poc girades cap a nes vent i alsades de saltre part i des cap de dalt tombades per endarrera.

Sa Gúmera o Rotlo.—Es sa corda groixada o libant encilientat qui fermant es cap de baix de ses Antenes, ets e volta a totes i sa clou amb un passol fent aixi un rotlo.

Borines.—Son onze cordes primes qui venan d' uns anells de devall ses Cames de bou i van fermades a s' Antena per subjectar-lé.

Batafions.—Son sis cordelles per fermá sa vela a s' antena, quan está estesa.

Vela.—Es sa roba de lona groixada qui tapa s' antena per agafar es vent, i li divan:

Vela plena o Vela estesa, quan ella está tota desplegada.

Esmotxada, quan no mes sa n' estén mitja, diguent-li: mitjes plenes;

Escapsada, quan sa li h' arrollat un tros de cada punta.

Escorterada, quan s' escapsa de dal fins baix apiegant-le cap a un costat; (si fos n un bot li dirian un floc);

Polena, quan doblegant lé la fermant posant es caps d' abaix girats; es d' una part se ferma a saltre i forma un escut com un triangol, petit abaix i gros a dalt. A xi s' hi posan perque o be fa massa vent o després d' haver plogut perque s' aixuguin.

Ses Velas carietjan.—Ho divan a nes pigá de ses véles de par damunt es valerons i planxes, perque bufades de vent li arriban un poc de costat, d' allá on sa mol.

Desenvelar.—Aturan es moli per medi de sa palanca romana i travant ses antenas amb una corda que roda sa torre, a dalt es cintell, desfetes ses batafions, agafan sa vela per es cap de baix, en ses dues mans, i rodant, fent es molinet, da munt es peu endret, la van voltant i aplagant.

Missatge.—Tots es molins qui tenian un poc de feina, posavan ma a un jornalier qui fos o s' abés de s' ofici i li dean es missatge.

Ase de moliner.—Solían tenir una bista petita per anar a dur es blat i tornar sa farina des pe tits casolans o jornaliers qui no n tenian.

S' ase de moliner, estea ben gras perque tenia bona gripia, no era com es des caraboner o traginer que no mes tenian *fam i feina* i colque poc de garrot.

Hem posat tot aquest Vocabolari menorquí emprat per es moliners vells, perque no ho hem sabut trobar, ni a nes que publica n' Hospitalet ni a nes d' En Beneján; i desaparequent es nostros molins, tal vegada perdrian també aquests noms i com sa nostra tasca es aquesta: recul tot lo que ha sobrat perque no se n perdi ni un trocet, ni mica, ni gens, si pot ésser, per assó ho anam aixicant y guardant.

FILA OR.

Imp. de Manuel Sintes Rotger. — Plaza del Príncipe, 17

cogen por los pescadores en la costa de Inglaterra en la mayor parte de los meses del año y particularmente entre los primeros *Witings* en Abril y Mayo, y entre los *Mackarel* en toda estación, y sin embargo ellos están siempre en su completo desarrollo o poco les falta?

Yo podría añadir, si fuese necesario, que todos los pescadores con quienes he tenido ocasión de hablar, opinan claramente que las *Sprats* no son en manera alguna jóvenes *Herrings* o *Pilchards*; y algunos de ellos me han indicado la verdadera diferencia en la forma de a cabeza.

Además si los bancos de *Sprats* son *Herrings* y *Pilchards*, ¿cómo es que ellos van así acumulados, siendo así que los *Pilchards* y los *Herrings*, aunque unos y otros son gregarios, nunca se mezclan del todo, a menos que se exceptúe alguno rezagado de cuando en cuando, y nosotros encontramos algunos entre los *Witings* y los *Mackarel*?

Luego en cuanto a la *Sardina*, las manchas negras en los lados, mencionadas por Mr. *Willughbey*, no la distinguen de la *Pilchard* que no tiene tales marcas? Quizá no será malo que mencionemos otra diferencia esencial que hay en las formas de ambos, el *Pilchard* siendo más plano y comprimido y un pez más ancho que la *Sardina*.

Esto es todo lo que se me ocurre sobre el particular; y no será tan vano en lisonjearme de que haya establecido este punto de historia natural sobre una nueva base; pero deo para vos el determinar sobre el asunto como lo creais conveniente: lo que he dicho es con el deseo de satisfaceros, y mi recompensa será que lo aprobéis.

En las Aibuferas abundan los *Mullets*, que al-

canzan allí gran tamaño y son muy buenos (16). De los huevos de los *Mullet* hembra, se hace *Botargo*, no siendo otra cosa que la *Ova* salada y secada. Esta, estimula un apetito decaído y da mejor gusto a un vaso de vino; y podría ser fácilmente preparada y adobada aquí, en donde el pescado es tan abundante y barato.

Pero los peces más comunes que nosotros tenemos, son los que nuestros soldados llaman peces de roca, por estar cerca de las playas rocosas en varios puestos de Menorca.

Grandes cantidades de ellos se llevan diariamente al mercado y nada más hermoso que sus colores, estando marcados al través de sus cuerpos con vivas rayas de azul, encarnado o verde. Ellos raras veces exceden de ocho y nueve pulgadas de longitud, y se venden a unos cuatro peniques y medio la libra larga.

La *Cuttle Fish* no es rara en nuestras costas, y sus huesos, el *Os Sepiæ* de las tiendas, se hallan en suficiente cantidad para el uso de plateros y boticarios (17).

Con frecuencia he probado su tinta para el dibujo y hallo que es de un color vivo más hermoso que el hollín desleído, y que se trabaja fácilmente con el agua; y en tal concepto no le aventaja la misma tinta de *China*.

La tinta está contenida en una especie de vejiga, la cual siendo sacada del cuerpo y lavada, se vacía después en una taza de té, en donde pronto se seca, se endurece y se raja en varios pedazos, que

(16) *Mullets*.—Distintas especies del género *Mugil*.—Nombre castellan: *Lisa*.—Nombre vulgar: *Llisa*.

(17) *Cuttle fish*.—Nombre científico: *Sepia officinalis*.—Nombre castellano: *Jibia*.—Nombre vulgar: *Sipia*.